

…例えば、こんな内容の通訳があります…

2025 年 8 月

横浜市通訳ボランティア派遣制度では、登録に際して特に資格や検定、スコアなどを定めていません。通訳のレベルの確認にお役立ていただくため、通訳内容の一例をご紹介します。

【区役所・保険年金課編】

【区役所職員からの説明】

国民健康保険の保険証の再交付をご希望の場合、免許証やパスポートなどの本人確認書類をお持ちください。また、新しい保険証を郵送交付する場合は、お手元に届くまで数日かかります。すぐに受診されるご予定があるときは、保険証の代わりの証明書として「受療証」を交付できますので区役所の窓口で申請してください。

【区役所・乳幼児健診編】

保健師

「母乳についてお聞きしますね。母乳は何時間おきですか？」

母親

「最初は2～3時間おきでしたが、最近は3～4時間おきです」

保健師

「胸の張りはどうですか。赤ちゃんに吸わせていると、ツーンと沸いてくる感覚がありますか」

母親

「いいえ。いつも張っていて、おっぱいがたまっている感じです。朝起きたときに、ガチガチに固くて痛むことがあります」

【区役所・保険年金課編】

【外国人からの相談】

「私は、〇〇籍の永住者です。45歳のときに来日して、13年間日本の会社で働き、会社の社会保険に加入しています。60歳で定年になりますが、年金はどうなるのでしょうか。持病もあり、定年後の生活を心配しています。」

【区役所職員の回答】

「年金を受給するためには10年間の加入期間が必要ですが、Aさんの場合は永住者ですから、60歳まで保険料を支払えば、65歳から年金を受け取ることができます。受け取る額は、加入期間を元に計算されます。詳しい金額は、社会保険事務所でお尋ねください。60歳から65歳までは年金の支給がありませんので、計画的に将来を考えていく必要があります。」

【中学校編】進路面談

保護者

「日本に来たばかりで、制度のことが分かりません。中学卒業後の進路について相談したいです。」

先生

「日本では中学校までが義務教育になるので、中学校卒業後の進路は就職と進学どちらかを個人で選択することになります。神奈川県では9割以上の生徒が進学をしています。」

保護者

「進学希望ですが、日本の高校入学試験の制度が分からないので心配です。」

先生

「高校への進学は入学試験を受験する必要があります。一般的に公立高等学校へ入学の場合は、中学校が作成した調査書、当日行う学力検査、特色検査などの結果を基に選考されます。在県外国人等特別募集枠が使えるかもしれません。」